

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO
5843-9

First edition
Première édition
Первое издание
1988-03-01

Aerospace — List of equivalent terms —

Part 9:
Aircraft

Aéronautique et espace — Liste de termes équivalents —

Partie 9:
Aéronefs

Авиационные и космические аппараты — Список эквивалентных терминов —

Часть 9:
Атмосферные летательные аппараты

Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 5843-9:1988 (E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5843-9 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est normalement confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5843-9 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 5843-9 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1988 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1988 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1988 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Contents

	Page
Scope and field of application	1
Equivalent English, French, Russian and German terms	2
Alphabetical indexes	
French	10
Russian	12
German	14

Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application	1
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand	2
Index alphabétiques	
Français	10
Russe	12
Allemand	14

Содержание

	Стр.
Объект и область применения	1
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках	2
Алфавитные указатели	
Французский	10
Русский	12
Немецкий	14

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-9:1988

**Aerospace —
List of
equivalent
terms —**

**Part 9:
Aircraft**

**Aéronautique
et espace —
Liste de termes
équivalents —**

**Partie 9:
Aéronefs**

**Авиационные и
космические аппараты —
Список эквивалентных
терминов —**

**Часть 9:
Атмосферные
летательные аппараты**

**Scope and field of
application**

ISO 5843 establishes a list of equivalent terms used in the field of aerospace construction. This part of ISO 5843 gives those terms relating to aircraft.

NOTE — In addition to the terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5843 gives the equivalent terms in German. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 20, and are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Objet et domaine
d'application**

L'ISO 5843 établit une liste de termes équivalents utilisés dans le domaine des constructions aérospatiales. La présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents relatifs aux aéronefs.

NOTE — En plus des termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents en allemand. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 20 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**Объект и область
применения**

ИСО 5843 приводит список эквивалентных терминов, применяемых в области авиакосмических конструкций. Настоящая часть ИСО 5843 дает эквивалентные термины по атмосферным летательным аппаратам.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 5843 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 20 и публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Equivalent English, French, Russian and German terms
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках

	English	Français	Русский	Deutsch
A				
1	aeroplane; airplane	avion	самолет	Flugzeug
2	aeroplane, aft-engined	avion à moteur(s) arrière	самолет с двигателями в хвостовой части	Hecktriebwerkflugzeug
3	aeroplane, agricultural	avion agricole	сельскохозяйственный самолет	Landwirtschaftsflugzeug
4	aeroplane, all-composite	avion entièrement en matériaux composites	цельнокомпозиционный самолет	Kunststoff-Flugzeug
5	aeroplane, all-metal	avion entièrement métallique	цельнометаллический самолет	Ganzmetallflugzeug
6	aeroplane, ambulance	avion-ambulance	санитарный самолет	Sanitätsflugzeug
7	aeroplane, amphibian	avion amphibie	самолет-амфибия	Amphibienflugzeug
8	aeroplane, business	avion d'affaires	служебный самолет	Geschäftsflugzeug
9	aeroplane, canard	avion canard	самолет с передним горизонтальным оперением	Entenflugzeug
10	aeroplane, cargo (passenger)	avion mixte (passagers et fret)	грузопассажирский самолет	Passagier/Fracht-Flugzeug
11	aeroplane, carrier-based	avion embarqué	палубный самолет	Bordflugzeug; bordgestütztes Flugzeug; schiffsgestütztes Flugzeug
12	aeroplane, civil	avion civil	гражданский самолет	Zivilflugzeug
13	aeroplane, commercial	avion commercial	коммерческий самолет	gewerbliches Flugzeug
14	aeroplane, conventional	avion classique	самолет нормальной схемы	konventionelles Flugzeug
15	aeroplane, conventional take-off and landing (CTOL)	avion à décollage et atterrissage classiques	самолет обычного взлета и посадки	gewöhnlich startendes Flugzeug
16	aeroplane, conversion training	avion de transformation	самолет для переучивания	Umschulungsflugzeug
17	aeroplane, convertible	avion transformable (convertible)	конвертируемый самолет	konvertierbares Flugzeug; umrüstbares Flugzeug
18	aeroplane, delta-wing	avion à voilure en delta	самолет с треугольным крылом	Deltaflugzeug; Flugzeug mit Deltaflügel
19	aeroplane, experimental; research aeroplane	avion expérimental	экспериментальный самолет	Versuchsflugzeug; Forschungsflugzeug
20	aeroplane, fixed-gear	avion à atterrisseur fixe	самолет с неубирающимся шасси	Flugzeug mit nichteinziehbarem Fahrwerk
21	aeroplane, flying wing	aile volante; avion non empenné	самолет-летающее крыло	Nurflügelflugzeug
22	aeroplane, folding wing	avion à voilure repliable	самолет со складывающимся крылом	Flugzeug mit Faltflügel
23	aeroplane, freighter; cargo airplane	avion-cargo	грузовой самолет	Frachtflugzeug; Transportflugzeug
24	aeroplane, heavy	avion de gros tonnage	тяжелый самолет	schweres Flugzeug

	English	Français	Русский	Deutsch
25	aeroplane, high-altitude	avion à plafond élevé	высотный самолет	Höhenflugzeug
26	aeroplane, high-aspect-ratio-wing	avion à grand allongement	самолет с крылом большого удлинения	Flugzeug mit großer Flügelstreckung
27	aeroplane, high-speed	avion à vitesse élevée	скоростной самолет	Hochgeschwindigkeitsflugzeug
28	aeroplane, hypersonic	avion hypersonique	гиперзвуковой самолет	Hyperschallflugzeug
29	aeroplane, inflight-refuelled	avion ravitaillé en vol	заправляемый в полете самолет	im Flug Betankter; im Flug betanktes Flugzeug
30	aeroplane, jet	avion à réaction	реактивный самолет	Strahlflugzeug
31	aeroplane, jet-flap(ped)	avion à volets fluides	самолет со струйными закрылками	Flugzeug mit Strahlklappen
32	aeroplane, jet lift	avion à sustentation par réaction	самолет с реактивной подъемной силой	Hubstrahlflugzeug
33	aeroplane, liaison	avion de liaison	связной самолет	Verbindungsflugzeug
34	aeroplane, lift-fan	avion à soufflantes de sustentation	самолет с подъемными вентиляторами	Flugzeug mit Hubgebläse
35	aeroplane, light	avion léger	легкий самолет	Leichtflugzeug
36	aeroplane, long-range	avion long-courrier	самолет большой дальности	Langstreckenflugzeug
37	aeroplane, low-aspect-ratio-wing; slender-wing aeroplane	avion à faible allongement	самолет с крылом малого удлинения	Flugzeug mit kleiner Flügelstreckung
38	aeroplane, low-powered	avion de faible puissance	легкомоторный самолет	leichtmotoriges Flugzeug
39	aeroplane, marine	avion naval	самолет морской авиации	Marineflugzeug; Seeflugzeug
40	aeroplane, maritime surveillance	avion de surveillance maritime	морской патрульный самолет	See-Überwachungsflugzeug
41	aeroplane, medium-range	avion moyen-courrier; moyen-courrier	самолет средней дальности	Mittelstreckenflugzeug
42	aeroplane, medium-weight	avion de moyen tonnage	самолет среднего веса	mittelschweres Flugzeug
43	aeroplane, military	avion militaire	военный самолет	Militärflugzeug
44	aeroplane, multi-engined	avion multimoteur; multimoteur	многодвигательный самолет	mehrmotoriges Flugzeug; mehrstrahliges Flugzeug
45	aeroplane, multiplace	avion multiplace	многоместный самолет	Mehrsitzer
46	aeroplane, multi-purpose	avion à usages multiples	многоцелевой самолет	Mehrzweckflugzeug
47	aeroplane, nose-wheeled	avion à atterrisseur avant	самолет с передней опорой	Flugzeug mit Bugfahrwerk
48	aeroplane, ogee-wing	avion à voilure ogivale	самолет с крылом оживальной формы	Flugzeug mit geschwungenem (Ogival-)Deltaflügel
49	aeroplane, passenger	avion de transport de passagers	пассажирский самолет	Passagierflugzeug
50	aeroplane, photographic	avion de reconnaissance photographique	самолет-аэрофотосъемщик	Luftbildflugzeug; Bildaufklärer
51	aeroplane, piston-engined	avion à moteur(s) à pistons	поршневой самолет	Flugzeug mit Kolbentriebwerk
52	aeroplane, pre-production	avion de présérie	предсерийный самолет	Vorserienflugzeug
53	aeroplane, pressurized	avion à pression rétablie	самолет с гермокабиной	Flugzeug mit Druckkabine
54	aeroplane, production	avion de série	серийный самолет	Serienflugzeug

	English	Français	Русский	Deutsch
55	aeroplane, propeller-driven	avion à hélice(s)	винтовой самолет	Propellerflugzeug
56	aeroplane, prototype	avion prototype	опытный самолет	Prototypflugzeug ; Flugzeug- prototyp
57	aeroplane, pusher	avion à hélice(s) propulsive(s)	самолет с толкающим винтом	Druckpropellerflugzeug
58	aeroplane, research ; experimental aeroplane	avion expérimental	экспериментальный самолет	Versuchsflugzeug ; Forschungs- flugzeug
59	aeroplane, retractable-gear	avion à atterrisseur esca- motable	самолет с убирающимся шасси	Flugzeug mit einziehbarem Fahrwerk
60	aeroplane, rocket-boosted	avion à fusée(s) d'appoint	самолет с ракетным ускорителем	Flugzeug mit Raketenstarthilfe
61	aeroplane, search-and-rescue	avion de recherche et de sauvetage	поисково-спасательный самолет	Rettungsflugzeug ; SAR-Flugzeug
62	aeroplane, short-range	avion court-courrier	самолет малой дальности	Kurzstreckenflugzeug
63	aeroplane, single-engine(d)	avion monomoteur	одномоторный самолет	einmotoriges Flugzeug ; einstrahliges Flugzeug
64	aeroplane, single-fin	avion monodérive	самолет с однокилевым оперением	Flugzeug mit einfachem Seiten- leitwerk
65	aeroplane, ski	avion à skis	самолет с лыжным шасси	Schnee(kufen)flugzeug
66	aeroplane, short take-off and landing (STOL)	avion à décollage et atterrissage courts ; ADAC	самолет короткого взлета и посадки ; СКВП	Kurzstartflugzeug ; STOL-Flugzeug
67	aeroplane, slender-wing ; low- aspect-ratio-wing aeroplane	avion à faible allongement	самолет с крылом малого удлинения	Flugzeug mit kleiner Flügel- streckung
68	aeroplane, sport(s)	avion de sport	спортивный самолет	Sportflugzeug
69	aeroplane, straight-wing	avion à voilure droite	самолет с прямым крылом	Flugzeug mit ungepfeiltem Flügel
70	aeroplane, subsonic	avion subsonique	дозвуковой самолет	Unterschallflugzeug
71	aeroplane, supersonic	avion supersonique	сверхзвуковой самолет	Überschallflugzeug
72	aeroplane, swept forward (wing)	avion à flèche avant	самолет с крылом обратной стреловидности	Flugzeug mit negativ gepfeiltem (vorgepfeiltem) Flügel
73	aeroplane, swept-wing	avion à voilure en flèche	самолет со стреловидным крылом	Pfeilflügelflugzeug
74	aeroplane, T-tail	avion à empennage en T	самолет с Т-образным оперением	Flugzeug mit T-Leitwerk
75	aeroplane, tailless	avion sans queue	самолет схемы „бесхвостка“	Nurflügelflugzeug
76	aeroplane, tail-wheel(ed)	avion à atterrisseur classique	самолет с хвостовой опорой	Flugzeug mit Spornrad ; Flugzeug mit Heckrad
77	aeroplane, tanker	avion ravitailleur	самолет-заправщик	Tankerflugzeug
78	aeroplane, tilting-wing	avion à voilure basculante	самолет с поворотным крылом	Kippflügelflugzeug
79	aeroplane, towing	avion remorqueur	самолет-буксировщик	Schleppflugzeug
80	aeroplane, tractor	avion à hélice(s) tractive(s)	самолет с тянущим винтом	Zugpropellerflugzeug
81	aeroplane, transport	avion de transport	транспортный самолет	Transportflugzeug
82	aeroplane, tricycle-gear	avion à atterrisseur tricycle	самолет с трехопорным шасси	Flugzeug mit Dreibeinfahrwerk

English	Français	Русский	Deutsch
83 aeroplane, tri-finned	avion tridérive	самолет с трехкилевым оперением	Flugzeug mit Dreifachleitwerk
84 aeroplane, turbofan-powered	avion à turboréacteur(s) à double flux	самолет с турбовентиляторными двигателями	Flugzeug mit Mantelstromtriebwerk
85 aeroplane, turbojet-powered	avion à turboréacteur(s)	самолет с турбореактивными двигателями	Flugzeug mit Turbostrahltriebwerk
86 aeroplane, turboprop	avion à turbopropulseur(s)	турбовинтовой самолет	Turbopropflugzeug
87 aeroplane, twin-boom	avion bipoutre	двухбалочный самолет	Flugzeug mit Doppelleitwerkträger
88 aeroplane, twin-engine(d)	avion bimoteur ; bimoteur	двухдвигательный самолет	zweimotoriges Flugzeug ; zweistrahliges Flugzeug
89 aeroplane, twin-finned	avion bidérive	двухфузеляжный самолет	Flugzeug mit Doppelleitwerk
90 aeroplane, twin-fuselage	avion bifuselage	самолет с двухкилевым оперением	Doppelrumpfflugzeug
91 aeroplane, unpressurized (cabin)	avion à pression non rétablie	самолет с негерметизированной кабиной	Flugzeug mit nichtdruckbelüfteter Kabine
92 aeroplane, variable-sweep (wing)	avion à flèche variable	самолет с крылом изменяемой стреловидности	Schwenkflügler ; VG-Flugzeug
93 aeroplane, vertical take-off and landing (VTOL)	avion à décollage et atterrissage verticaux ; ADAV	самолет вертикального взлета и посадки	Vertikalstarter ; VTOL-Flugzeug
94 aeroplane, vectored thrust	avion à poussée vectorielle	самолет с поворотом тяги	Flugzeug mit Schubvektorsteuerung ; Flugzeug mit Auftriebsvektorsteuerung
95 aeroplane, weather reconnaissance	avion météorologique	самолет-разведчик погоды	Wettererkundungsflugzeug ; Wetterflugzeug
96 aeroplane, wooden	avion en bois	самолет деревянной конструкции	Holzflugzeug
97 aerostat ; lighter-than-air aircraft	aérostat	летательный аппарат легче воздуха	Luftfahrzeug leichter als Luft
98 aircraft	aéronef	атмосферный летательный аппарат	Luftfahrzeug
99 aircraft, aerospace	aéronef aérospatial	воздушно-космический аппарат	Luft- und Raumfahrzeug
100 aircraft, heavier-than-air	aérodrome	летательный аппарат тяжелее воздуха	Luftfahrzeug schwerer als Luft
101 aircraft, hypersonic	aéronef hypersonique	гиперзвуковой летательный аппарат	Hyperschallfahrzeug
102 aircraft, lifting-body	aéronef à fuselage porteur	аппарат с несущим корпусом	Auftriebskörper
103 aircraft, lighter-than-air ; aerostat	aérostat	летательный аппарат легче воздуха	Luftfahrzeug leichter als Luft
104 aircraft, piloted	aéronef piloté	пилотируемый летательный аппарат	bemanntes Luftfahrzeug
105 aircraft, pilotless	aéronef sans pilote	беспилотный летательный аппарат	unbemanntes Luftfahrzeug
106 aircraft, powered flying	aéronef propulsé	летательный аппарат с двигателем	angetriebenes Luftfahrzeug

English	Français	Русский	Deutsch
107 aircraft, remotely piloted	aéronef téléguidé	дистанционно-пилотируемый аппарат	Fernlenkluftfahrzeug ; fern-gesteuertes Luftfahrzeug
108 aircraft, unpowered	aéronef sans moteur	летательный аппарат без двигателя	antriebsloses Luftfahrzeug
109 aircraft, winged	aéronef à voilure	крылатый летательный аппарат	Luftfahrzeug (mit Flügel)
110 aircraft, wingless	aéronef sans voilure	бескрылый летательный аппарат	flügelloses Luftfahrzeug
111 airplane ; aeroplane	avion	самолет	Flugzeug
112 airplane, cargo ; freighter aeroplane	avion-cargo	грузовой самолет	Frachtflugzeug ; Transportflugzeug
113 airship	dirigeable	дирижабль	Luftschiff
114 airship, non-rigid	dirigeable souple	мягкий дирижабль	unstarres Luftschiff ; Prallluftschiff
115 airship, rigid	dirigeable rigide	жесткий дирижабль	starres Luftschiff
116 airship, semi-rigid	dirigeable semi-rigide	полужесткий дирижабль	halbstarres Luftschiff
117 autogyre	autogyre	автожир	Autogiro ; Tragschrauber
B			
118 balloon	ballon	аэростат	Ballon
119 balloon, captive	ballon captif	привязной аэростат	Fesselballon
120 balloon, free	ballon libre	свободный аэростат	Freiballon
121 biplane	biplan	биплан	Doppeldecker
122 boat, flying	hydravion à coque	летающая лодка	Flugboot
G			
123 glider	planeur	планер	Gleiter ; Segelflugzeug
124 glider, cargo ; freight glider	planeur de transport de fret ; planeur-cargo	грузовой планер	Frachtgleiter ; Transportsegler
125 glider, freight ; cargo glider	planeur de transport de fret ; planeur-cargo	грузовой планер	Frachtgleiter ; Transportsegler
126 glider, powered	motoplaneur	моторпланер	Motorgleiter ; Motorsegler
127 glider, single-seat	planeur monoplace	одноместный планер	einsitziges Segelflugzeug
128 glider, sport-type	planeur de sport	спортивный планер	Sportgleiter ; Sportsegler
129 glider, towed	planeur remorqué	буксируемый планер	Schleppgleiter ; Schleppsegler
130 glider, training	planeur-école	учебный планер	Schulsegler ; Schulgleiter
131 glider, two-seat	planeur biplace	двухместный планер	zweisitziges Segelflugzeug

English	Français	Русский	Deutsch
H			
132 helicopter	hélicoptère	вертолет	Hubschrauber
133 helicopter, ambulance	hélicoptère-ambulance	санитарный вертолет	Sanitätshubschrauber
134 helicopter, amphibious	hélicoptère amphibie	вертолет-амфибия	Amphibienhubschrauber
135 helicopter, articulated-rotor	hélicoptère à rotor articulé	вертолет с шарнирным несущим винтом	Hubschrauber mit Gelenkrotor
136 helicopter, auto-stabilized	hélicoptère autostabilisé	вертолет с автостабилизацией	autostabilisierter Hubschrauber
137 helicopter, cargo(-carrying)	hélicoptère de transport (de fret) ; hélicoptère-cargo	грузовой вертолет	Frachthubschrauber ; Transporthubschrauber
138 helicopter, carrier-based	hélicoptère embarqué	палубный вертолет	Bordhubschrauber ; schiffsgestützter Hubschrauber
139 helicopter, civil	hélicoptère civil	гражданский вертолет	Zivilhubschrauber
140 helicopter, coaxial (type) rotor	hélicoptère à rotors coaxiaux	вертолет соосной схемы	Hubschrauber mit koaxialen Rotoren
141 helicopter, compound	hélicoptère combiné	комбинированный вертолет	Kombinationsflugschrauber
142 helicopter, crane	hélicoptère-grue ; héligrue	вертолет-кран	Kranhubschrauber
143 helicopter, gas-turbine	hélicoptère à turbine(s)	вертолет с газотурбинными двигателями	Gasturbinenhubschrauber
144 helicopter, heavy	hélicoptère lourd	тяжелый вертолет	schwerer Hubschrauber
145 helicopter, intermeshing-rotors	hélicoptère à rotors engrenants	вертолет с перекрещивающимися винтами	Hubschrauber mit kämmenden Rotoren
146 helicopter, jet-driven	hélicoptère à réaction	реактивный вертолет	Strahlhubschrauber
147 helicopter, light	hélicoptère léger	легкий вертолет	leichter Hubschrauber
148 helicopter, military	hélicoptère militaire	военный вертолет	Militärhubschrauber
149 helicopter, multi-purpose	hélicoptère à usages multiples	многоцелевой вертолет	Mehrzweckhubschrauber
150 helicopter, passenger (-carrying)	hélicoptère de transport de passagers	пассажирский вертолет	Passagierhubschrauber
151 helicopter, piston-engined	hélicoptère à moteur(s) à pistons	вертолет с поршневым двигателем	Kolbenmotorhubschrauber
152 helicopter, rigid-rotor	hélicoptère à rotor rigide	вертолет с жестким несущим винтом	Hubschrauber mit Starrotor
153 helicopter, search-and-rescue	hélicoptère de recherche et de sauvetage	поисково-спасательный вертолет	Rettungshubschrauber ; SAR-Hubschrauber
154 helicopter, side-by-side-rotor	hélicoptère à rotors côte à côte	вертолет поперечной схемы	Hubschrauber mit nebeneinander angeordneten Rotoren
155 helicopter, single-rotor	hélicoptère monorotor	одновинтовой вертолет	einrotoriger Hubschrauber
156 helicopter, single-seat	hélicoptère monoplace	одноместный вертолет	einsitziger Hubschrauber
157 helicopter, tandem-rotor	hélicoptère à rotors en tandem	вертолет продольной схемы	Hubschrauber mit Tandemrotoren
158 helicopter, transport	hélicoptère de transport	транспортный вертолет	Transporthubschrauber

English	Français	Русский	Deutsch
159 helicopter, twin-rotor	hélicoptère birotor	двухвинтовой вертолет	zweirotoriger Hubschrauber
160 helicopter, water bomber	hélicoptère anti-incendie	противопожарный вертолет	Feuerlöschhubschrauber
161 helicopter, winged	hélicoptère à voilure	винтокрыл	Flugschrauber ; Hubschrauber mit Tragflügel
K			
162 kite	cerf-volant	воздушный змей	Drachen
L			
163 laboratory, airborne	banc d'essai volant	летающая лаборатория	fliegender Prüfstand
164 landplane	avion terrestre	сухопутный самолет	Landflugzeug
M			
165 model, captive	maquette entravée	кордовая модель	Fesselmodell
166 model, flying	maquette volante	летающая модель	Flugmodell
167 model, free-flying	maquette de vol libre	свободнолетающая модель	Freiflugmodell
168 model, radio-controlled	maquette radioguidée	радиоуправляемая модель	funkgesteuertes Modell
169 model, room-flying	maquette de laboratoire	комнатная модель	Saalflugmodell
170 model, wind-tunnel	maquette de soufflerie	трубная модель	Windtunnelmodell
171 monoplane	monoplan	моноплан	Eindecker
172 monoplane, cantilever	monoplan cantilever	свободнонесущий моноплан	freitragender Eindecker
173 monoplane, high-wing	monoplan à voilure haute	высокоплан	Schulterdecker
174 monoplane, low-wing	monoplan à voilure basse	низкоплан	Tiefdecker
175 monoplane, mid-wing	avion à voilure médiane	среднеплан	Mitteldecker
176 monoplane, strut-braced	monoplan à voilure haubanée	подкосный моноплан	verstrebter Eindecker
O			
177 ornithopter	ornithoptère	орнитоптер	Schwingenflügler ; Ornithopter
P			
178 plane, acrobatic ; aerobatic plane	avion de voltige	спортивнопилотажный самолет	Kunstflug-Flugzeug
179 plane, aerobatic ; acrobatic plane	avion de voltige	спортивнопилотажный самолет	Kunstflug-Flugzeug
180 plane, racing	avion de course	гоночный самолет	Rennflugzeug
181 plane, rocket	avion-fusée	ракетный самолет	Raketenflugzeug
R			
182 rotorcraft	giravion	винтокрылый летательный аппарат	Drehflügler

English	Français	Русский	Deutsch
S			
183 sailplane	planeur de vol à voile	планер-паритель	Segelflugzeug
184 seaplane	hydravion	гидросамолет	Wasserflugzeug
185 seaplane, float	hydravion à flotteurs	поплавковый гидросамолет	Schwimmerflugzeug
186 seaplane, single-float	hydravion à un flotteur	однопоплавковый гидро-самолет	Einschwimmerflugzeug
187 seaplane, twin-float	hydravion à deux flotteurs	двухпоплавковый гидро-самолет	Zweischwimmerflugzeug
188 sesquiplane	sesquiplan	полутораплан	Eineinhalbdecker ; Anderthalb-decker
T			
189 taxi, air	taxi aérien	воздушное такси	Lufttaxi
190 trainer, basic	avion d'entraînement	учебно-тренировочный самолет	Schulflugzeug
191 trainer, primary	avion-école	учебный самолет	Schulflugzeug
V			
192 vehicle, aerospace	véhicule aérospatial	воздушно-космический аппарат	Luft- und Raumfahrzeug

Index alphabétique français

A

ADAC	66	avion bifuselage	90
ADAV	93	avion bimoteur	88
aérodyn	100	avion bipoutre	87
aéronef	98	avion canard	9
aéronef à fuselage porteur	102	avion-cargo	23, 112
aéronef à voilure	109	avion civil	12
aéronef aérospatial	99	avion classique	14
aéronef hypersonique	101	avion commercial	13
aéronef piloté	104	avion court-courrier	62
aéronef propulsé	106	avion d'affaires	8
aéronef sans moteur	108	avion de course	180
aéronef sans pilote	105	avion d'entraînement	190
aéronef sans voilure	110	avion de faible puissance	38
aéronef téléguidé	107	avion de gros tonnage	24
aérostat	97, 103	avion de liaison	33
aile volante	21	avion de moyen tonnage	42
autogyre	117	avion de présérie	52
avion	1, 111	avion de recherche et de sauvetage	61
avion à atterrisseur avant	47	avion de reconnaissance photographique	50
avion à atterrisseur classique	76	avion de série	54
avion à atterrisseur escamotable	59	avion de surveillance maritime	40
avion à atterrisseur fixe	20	avion de sport	68
avion à atterrisseur tricycle	82	avion de transformation	16
avion à décollage et atterrissage classiques	15	avion de transport	81
avion à décollage et atterrissage courts (ADAC)	66	avion de transport de passagers	49
avion à décollage et atterrissage verticaux (ADAV)	93	avion de voltige	178, 179
avion à empennage en T	74	avion-école	191
avion à faible allongement	37, 67	avion embarqué	11
avion à flèche avant	72	avion en bois	96
avion à flèche variable	92	avion entièrement en matériaux composites	4
avion à fusée(s) d'appoint	60	avion entièrement métallique	5
avion à grand allongement	26	avion expérimental	19, 58
avion à hélice(s)	55	avion-fusée	181
avion à hélice(s) propulsive(s)	57	avion hypersonique	28
avion à hélice(s) tractive(s)	80	avion léger	35
avion à moteur(s) à pistons	51	avion long-courrier	36
avion à moteur(s) arrière	2	avion météorologique	95
avion à plafond élevé	25	avion militaire	43
avion à poussée vectorielle	94	avion mixte (passagers et fret)	10
avion à pression non rétablie	91	avion monodérive	64
avion à pression rétablie	53	avion monomoteur	63
avion à réaction	30	avion moyen-courrier	41
avion à skis	65	avion multimoteur	44
avion à soufflantes de sustentation	34	avion multiplace	45
avion à sustentation par réaction	32	avion naval	39
avion à turbopropulseur(s)	86	avion non empenné	21
avion à turboréacteur(s)	85	avion prototype	56
avion à turboréacteur(s) à double flux	84	avion ravitaillé en vol	29
avion à usages multiples	46	avion ravitailleur	77
avion à vitesse élevée	27	avion remorqueur	79
avion à voilure basculante	78	avion sans queue	75
avion à voilure droite	69	avion subsonique	70
avion à voilure en delta	18	avion supersonique	71
avion à voilure en flèche	73	avion terrestre	164
avion à voilure médiane	175	avion transformable (convertible)	17
avion à voilure ogivale	48	avion tridérive	83
avion à voilure repliable	22		
avion à volets fluides	31		
avion agricole	3		
avion-ambulance	6		
avion amphibie	7		
avion bidérive	89		

B

ballon	118
ballon captif	119
ballon libre	120
banc d'essai volant	163

bimoteur	88
biplan	121

C

cerf-volant	162
-------------------	-----

D

dirigeable	113
dirigeable rigide	115
dirigeable semi-rigide	116
dirigeable souple	114

G

giravion	182
----------------	-----

H

hélicoptère	132
hélicoptère à moteur(s) à pistons	151
hélicoptère à réaction	146
hélicoptère à rotor articulé	135
hélicoptère à rotor rigide	152
hélicoptère à rotors coaxiaux	140
hélicoptère à rotors côte à côte	154
hélicoptère à rotors engrenants	145
hélicoptère à rotors en tandem	157
hélicoptère à turbine(s)	143
hélicoptère à usages multiples	149
hélicoptère à voilure	161
hélicoptère-ambulance	133
hélicoptère amphibie	134
hélicoptère anti-incendie	160
hélicoptère autostabilisé	136
hélicoptère birotor	159
hélicoptère-cargo	137
hélicoptère civil	139
hélicoptère combiné	141
hélicoptère de recherche et de sauvetage	153
hélicoptère de transport	137, 158
hélicoptère de transport (de fret)	137
hélicoptère de transport de passagers	150
hélicoptère embarqué	138
hélicoptère-grue	142
hélicoptère léger	147
hélicoptère lourd	144
hélicoptère militaire	148
hélicoptère monoplacement	156
hélicoptère monorotor	155
héligrue	142

hydravion	184
hydravion à coque	122
hydravion à deux flotteurs	187
hydravion à flotteurs	185
hydravion à un flotteur	186

M

maquette de laboratoire	169
maquette de soufflerie	170
maquette de vol libre	167
maquette entravée	165
maquette radioguidée	168
maquette volante	166
monoplan	171
monoplan à voilure basse	174
monoplan à voilure haubanée	176
monoplan à voilure haute	173
monoplan cantilever	172
motoplaneur	126
moyen-courrier	41
multimoteur	44

O

ornithoptère	177
--------------------	-----

P

planeur	123
planeur biplace	131
planeur-cargo	124, 125
planeur de sport	128
planeur de transport de fret	124, 125
planeur de vol à voile	183
planeur-école	130
planeur monoplacement	127
planeur remorqué	129

S

sesquiplan	188
------------------	-----

T

taxi aérien	189
-------------------	-----

V

véhicule aérospatial	192
----------------------------	-----

Русский алфавитный указатель

А		Ж	
автожир	117	дирижабль	113
аппарат с несущим корпусом	102	дистанционно-пилотируемый аппарат	107
атмосферный летательный аппарат	98	дозвуковой самолет	70
аэростат	118		
Б		З	
бескрылый летательный аппарат	110	жесткий дирижабль	115
беспилотный летательный аппарат	105		
биплан	121	И	
буксируемый планер	129	заправляемый в полете самолет	29
В		К	
вертолет	132	комбинированный вертолет	141
вертолет-амфибия	134	коммерческий самолет	13
вертолет-кран	142	комнатная модель	169
вертолет поперечной схемы	154	конвертируемый самолет	17
вертолет продольной схемы	157	кордовая модель	165
вертолет с автостабилизацией	136	крылатый летательный аппарат	109
вертолет с газотурбинными двигателями	143		
вертолет с жестким несущим винтом	152	Л	
вертолет соосной схемы	140	легкий вертолет	147
вертолет с перекрещивающимися винтами	145	легкий самолет	35
вертолет с поршневым двигателем	151	легкомоторный самолет	38
вертолет с шарнирным несущим винтом	135	летательный аппарат без двигателя	108
винтовой самолет	56	летательный аппарат легче воздуха	97, 103
винтокрыл	161	летательный аппарат с двигателем	106
винтокрылый летательный аппарат	182	летательный аппарат тяжелее воздуха	100
военный вертолет	148	летающая лаборатория	163
военный самолет	43	летающая лодка	122
воздушное такси	189	летающая модель	166
воздушно-космический аппарат	99, 192		
воздушный змей	162	М	
высокоплан	173	многодвигательный самолет	44
высотный самолет	25	многоместный самолет	45
Г		многоцелевой вертолет	149
гидросамолет	184	многоцелевой самолет	46
гиперзвуковой летательный аппарат	101	моноплан	171
гиперзвуковой самолет	28	морской патрульный самолет	40
гоночный самолет	180	мотопланер	126
гражданский вертолет	139	мягкий дирижабль	114
гражданский самолет	12		
грузовой вертолет	137	Н	
грузовой планер	124, 125	низкоплан	174
грузовой самолет	23, 112		
грузопассажирский самолет	10	О	
Д		одновинтовой вертолет	155
двухбалочный самолет	87	одновинтовой самолет	63
двухвинтовой вертолет	159	одноместный вертолет	156
двухдвигательный самолет	88	одноместный планер	127
двухместный планер	131	однопоплавковый гидросамолет	186
двухпоплавковый гидросамолет	187		
двухфузеляжный самолет	89		